

## Logiciel

# Traduction en français des termes anglais de Gnucash

Anglais	Français	Explication
account	compte	
accounting period	période comptable	
balance	solde, (v.) équilibrer	situation positive (créditrice) ou négative (débitrice) d'un compte en fonction des opérations au crédit ou au débit montant restant sur un compte (v.) faire en sorte que les revenus et les dépenses soient égaux
balance forwarding, balance brought forward	report de solde, solde reporté	généralement la première entrée d'un relevé de compte contenant le solde reporté de la période ou de la page de facturation précédente.
bank	banque	établissement bancaire
base book	livre de base	une forme de registre
bid	offre	offre d'achat et prix auquel vous voulez acheter.
bill	facture fournisseur	facture reçue d'un vendeur
bill owner	émetteur de la facture	émetteur de la facture reçue d'un vendeur
blank	vierge	
brokerage fees	frais de courtages	
budget	budget	estimation de l'argent disponible et de la façon dont il sera dépensé sur une période donnée.
budget balance sheet	tableau bilan du budget	
budget chart	histogramme du budget	
budget flow	flux budgétaire	
budget profit & loss	budget pertes & profits	
business	affaires	
capital	capital	
capital gain	gain en capital	
capital loss	perte en capital	
cash	espèces	
cash flow	flux monétaire	
charge	dépense	
chart of accounts	plan comptable	
check	chèque	

Anglais	Français	Explication
checking	compte courant	(type de compte) compte bancaire sur lequel de l'argent peut être retiré sans préavis
cleaning up	rapprocher	
cleared	pointé	(relevé de transaction) transaction dont le montant a été effectivement déplacé.
close	fermer	terminer la relation d'une application avec un fichier ouvert pour que l'application ne puisse plus accéder au fichier sans l'ouvrir à nouveau.
close book	clôturer le livre	
close books	clôture des comptes	
close date	date de clôture	
closing date	date de clôture	
commission	commission	
commodity	produit	
common stock	actions ordinaires	
company	société	
compound interests	intérêts composés	intérêts perçus à la fois sur le dépôt initial et sur tout intérêt déjà perçu restant en dépôt.
compounding interest	composition des intérêts	concept selon lequel les intérêts réinvestis peuvent produire leurs propres intérêts (intérêt sur intérêt). on parle souvent d'intérêts composés.
confidence	confiance	
converting	conversion	
cost basis	coût de base	
credit	crédit	(colonne dans le registre) somme d'argent versée sur un compte enregistrement d'un tel versement situation de l'argent sur un compte bancaire.
credit card	carte de crédit	
credit note	avoir	document remis à un client indiquant que vous lui devez de l'argent (le contraire d'une facture)
credits	crédits	
currencies	devises	
currency	devise	

<b>Anglais</b>	<b>Français</b>	<b>Explication</b>
customer	client	
debit	débit	(colonne dans le registre) a) note inscrite sur un compte d'une somme due ou versée. b) somme retirée d'un compte
decrease in capital	perte en capital	
deposit	dépôt	
depreciation	dépréciation	processus par lequel une chose perd de sa valeur
direct debit	prélèvement automatique	retrait automatique d'argent directement de votre compte l'inverse du dépôt direct.
disc-how	escompte modérée	
discount	escompte	réduction du prix de base d'un bien ou d'un service
dividend	dividende	
double line mode	mode ligne double	
draw	retrait	
due	à payer	
due date	date d'échéance	
due day	date d'échéance	
due days	dates d'échéance	
e-mail	courriel	
easy invoice	facture simplifiée	
email	courriel	
employee	employé	personne qui travaille pour une entreprise ou une personne en échange d'un salaire.
ending balance	solde final	
engagement	investissements	
equities	capitaux propres	
equity	capitaux propres	

Anglais	Français	Explication
escrow account	compte en séquestre	<p>tiers de confiance qui détient un paiement ou un dépôt jusqu'à ce qu'une transaction soit effectuée.</p> <p>de nombreuses sociétés de crédit hypothécaire établissent un compte séquestre lorsque vous obtenez un prêt hypothécaire.</p> <p>vous versez des fonds sur ce compte tous les mois et elles déboursent des montants provenant du compte séquestre pour payer l'assurance contre les risques et les taxes foncières.</p> <p>elles détiennent donc des fonds "en séquestre" pour effectuer les transactions (paiement de l'assurance et des taxes).</p>
exchange rate	taux de change	rapport de valeur entre les devises utilisées dans les différents pays
existing retained earnings	réserve comptable existante	
existing retained losses	pertes comptables	
expense	charges	
expense account	compte de dépenses	
expense voucher	note de frais	
expenses	dépenses	
fancy invoice	facture personnalisée	
fee	honoraires	
fetch rate	taux de change	
finance management	gestionnaire de finances	
fixed rate	taux fixe	
frozen	gelé	
funds in	entrée de fonds	
funds out	sortie de fonds	
future value	valeur future	
gain	gain	<p>augmentation de la richesse</p> <p>profit</p> <p>avantage</p>
general ledger	grand livre	
get balance	obtenir le solde	
grand total	total général	
gross balance	solde brut	
gross purchases	achats bruts	
gross sales	ventes brutes	

<b>Anglais</b>	<b>Français</b>	<b>Explication</b>
gst amount	montant de la tva	
gst rate	taux de tva	
half year	semestriel	
hidden options	options masquées	
host	hébergement	
identical commodities	produits identiques	
imbalance	non soldé	compte créé automatiquement pour rééquilibrer les transactions déséquilibrées.
imbalance amount	montant déséquilibré	
inc gst	tvac	
income	revenus	
income account	compte de revenus	
income and expense	revenu et dépense	
income and expense categories	catégories de revenus et dépenses	
income statement	relevé des revenus et dépenses	
income tax identity	identification des taxes sur le revenu	
income total	total de revenus	
increase	augmenter	
increase in capital	accroissement de capital	
insurance	assurance	
insurance payment	paiement d'assurance	
interest	intérêts	
interest charge	agios	
interest payment	paiement d'intérêts	
interest rate	taux d'intérêt	
investment action	portefeuille d'actions	
investment portfolio	portefeuille d'actions	
investments	investissements	
invoice	facture	facture envoyée à un client
job	prestation	
liabilities	passifs (dettes)	
liability	passif	
liability accounts	comptes de passif	
liquidity	liquidité	
loan	emprunt	somme d'argent prêtée (par une banque)
loss	perte	argent perdu dans l'activité commerciale
memo	mémo	
money in	flux monétaire entrant	
money market	marché monétaire	
money out	flux monétaire sortant	
mutual funds	fonds de placements	

Anglais	Français	Explication
net	net	argent qui reste lorsque plus rien ne doit être enlevé.
net asset value	valeur nette de l'actif	
net assets	actifs nets	
net balance	solde net	
net income	revenu net	
net loss	perte nette	
net price	prix net	
net profit	profit net	total des revenus moins le total des dépenses pour une période donnée.
net purchases	achats nets	
net sales	ventes nettes	
net worth	valeur nette	valeur nette = actif - passif si les comptes sont équilibrés, la valeur nette devrait être égale à la somme des capitaux propres et du bénéfice net.
online actions	actions en ligne	
online banking	banque en ligne	
online quotes	cotations en ligne	
online transaction	transaction en ligne	
opening balance	solde initial	le solde d'un compte à son ouverture
order	commande	
overview	vue d'ensemble	
paid	payé	
partial amount	montant partiel	
partner	partenaire	
passive	passif	(type de compte) une dette, une obligation financière côté droit du bilan sous forme de compte en T montre la source des fonds et contient les capitaux propres et le passif complément = actif.
payable	payable	montant à payer dont l'argent n'a pas encore été reçu.
payable account	compte fournisseur	
paycheck	chèque	
payee	bénéficiaire	
payment	paiement	
percent	pourcentage	
periodic payment	paiement périodique	

<b>Anglais</b>	<b>Français</b>	<b>Explication</b>
portfolio	portefeuille	
post	émettre	
posted	émis	
postpone	reporter	
pre-payment	prépaiement	
price	cours	
price database	base des cours	
price editor	éditeur de cours	
profit	bénéfices	
profit & loss	compte de résultat	
purchases	achats	
quantity	quantité	
quarter year	trimestre	
quarterly	trimestriel	
rate	taux	
realized gain	gain réalisé	
realized loss	perte réalisée	
rebate	remise	
receipt	quittance	
receivable	à recevoir	montant à payer dont l'argent n'a pas encore été reçu.
receive	reçu	
reconcile	rapprocher	
reconciliation	rapprochement	
recursive balance	solde du compte et sous-comptes	
refund	remboursement	
register	grand livre	
reminder	rappel	
reserve	réserve	
reserve amount	montant des provisions	
retained earnings	des bénéfices non répartis	
retained losses	pertes à retenir	
revenues	revenus	
Risk	Risque	
running balance	solde courant	
sale	vente	
sales	titres	
sales tax table	table de taxation des ventes	
savings	épargne	
schedule	planifier	
schedule	programmé	
scheduled	planifié	
scheduled	récurrente	
Scheduled Transaction	Transaction planifiée	
scrub	vérifier	

<b>Anglais</b>	<b>Français</b>	<b>Explication</b>
scrub account	vérifier le compte	
securities	titres	
security	titre	
sell	vendre	
semi-annual	semestriel	
semi-monthly	bimensuel	
semi-monthly	bimensuel	
Shareholder	Actionnaire	
shares	titres	
spend	dépenser	
split	répartition	
split transaction	répartir la transaction	
split transaction	transaction répartie	
starting balance	solde du début	
stock	actions	
stock split	division d'actions	
stocks	titres	
subaccounts	sous-comptes	
tax	taxe	
taxable	imposable	
taxes	impôts	
taxincluded	taxes incluses	
teller	caissier	
terms	conditions	
tips of the day	astuces du jour	
tradable commodities	produits boursiers	
trading	mouvements	
trading accounts	comptes de mouvement	
transaction	transaction	
transaction voided	transaction invalidée	
transfer	virement	transfert d'argent directement d'un compte bancaire à un autre, sans utiliser de chèque.
unallocated assets	actifs non alloués	
unit price	prix unitaire	
unpaid	non payé	
unpost	suspendre	
unpost bill	suspendre la facture	
unpost credit note	suspendre l'avoir	
unpost invoice	suspendre la facture	
unpost voucher	suspendre le bon	
unrealized gains	gains non réalisés	
unrealized losses	pertes non réalisées	
unreconcile	non rapproché	

Anglais	Français	Explication
undo transaction	restauration de la transaction	
upcoming transactions	transactions à venir	
Valuation	estimation	
value	valeur	
vendor	fournisseur	
voided	invalidé	
voucher	bon	
weighted average	moyenne pondérée	
withdraw	retrait	
withdraw	retrait	
withdrawal	retrait	
yearly	annuel	
Yield	Rendement	

## Voir aussi

- **(fr)** [Fichier fr.po](#)

Basé sur « [fichier fr.po](#) » par gnucash.

From:

<https://doc.wikis.frapp.fr/> - **doc**

Permanent link:

<https://doc.wikis.frapp.fr/doku.php?id=logiciel:compta:gnucash:traduction:en2fr:start>

Last update: **2023/05/01 13:52**

